

«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор

ФГБОУ ВПО «Саратовский государственный  
университет имени Н.Г. Чернышевского»,

доктор географических наук, профессор

А. Н. Чумаченко

28.06.2015 2015 г.

**Отзыв ведущей организации**

о диссертации ПОНОМАРЕВОЙ ДАРЬИ ВАСИЛЬЕВНЫ

«Интерпретация вечного образа: поэтика пьесы М. Булгакова «Дон Кихот»»

(Ростов-на-Дону, 2015), представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.01.01 – русская литература

В 1930-е годы драматургическое творчество М. Булгакова включает оригинальные пьесы и инсценировки, либретто, киносценарии. «Кабала святош», «Александр Пушкин» и «Дон Кихот», лучшие пьесы этого периода, продолжали поиски драматурга в области трагедии, центральной проблемой которой была судьба художника, творческой личности, отстаивавшей свое право на свободное творчество. «Дон Кихот» многие исследователи склонны считать оригинальной драмой, подводившей итог художественному развитию этой темы (О. Есипова, А. Нинов, Е. Шустова, В. Новиков и др.). Д.В. Пономарева разделяет подобную установку и на основе комплексного анализа поэтики пьесы доказывает, что «Дон Кихот» является самостоятельным драматическим произведением по отношению к знаменитому роману Сервантеса. Между тем в диссертации воссоздана более 150-летняя традиция мифа о Дон Кихоте в русской словесности, что позволило поместить булгаковскую пьесу в «далекий контекст» восприятия Рыцаря Печального Образа русскими писателями и литературными критиками (А. Пушкин, В. Белинский, И. Тургенев, Ф. Достоевский, символисты).

*Актуальность* диссертационного исследования объясняется неослабевающим интересом к «вечному образу» и ключевой ролью пьесы «Дон Кихот» в драматургическом наследии М. Булгакова, вопросом о дефинитивном тексте при публикации этого произведения (разные редакции его воспроизводятся в двух собраниях сочинений писателя).

при публикации этого произведения (разные редакции его воспроизводятся в двух собраниях сочинений писателя).

Перед нами самостоятельное, законченное филологическое, историко-литературное исследование, в котором основные задачи решены; положения, выносимые на защиту (их четыре) раскрыты и доказаны. Сильной, привлекательной особенностью диссертации является высокая культура филологического анализа, пристальное внимание к художественному тексту, художественному мышлению М. Булгакова-драматурга, прочная опора на научные традиции в их широком теоретическом выражении, методологическом и культурном, прекрасное владение научным стилем. Солидная методологическая база работы позволила получить достоверные результаты анализа. Привлечены труды М. Бахтина, В. Багно, В. Хализева, Н. Тмарченко, В. Тюпы, С. Бройтмана. Особо отмечает диссертантка «концепцию типологии характеров, разработанную Т. Касаткиной» (С.15), типологию ренессансной и романтической культур.

Теоретическая оснащенность диссертации не вызывает сомнений. Автор работы активно использует термины: классическая и неклассическая традиции, модус художественности, хронотоп, карнавальность, гротеск, пародийная стилизация, романтическая драма, драматическое страдание, архетипы, переакцентуация образа и др. Хотелось бы большей определенности, отрефлексированности заглавных слов: «интерпретация», «вечный образ», «поэтика пьесы». Ошибочно введено понятие *жизнестроение* (употреблявшееся в 1920-е годы) применительно к символистам, в данном контексте речь может идти только о *жизнетворчестве* – практике сознательного творения своей жизни. Перекочевал в диссертацию советский социологизированный штамп о романтизме: *отчуждение* героя от окружающего общества (см. С. 110).

Принципиальной *научной новизной* рассматриваемой диссертации является целостный анализ третьей редакции пьесы М. Булгакова «Дон Кихот» и ее сопоставление с последней четвертой редакцией текста драмы. Вопрос о переработке М. Булгаковым своего произведения в более сокращенный вид остается дискуссионным («вынужденная самоцензура», С. 8). Диссертантка убедитель-

но, в меру своих возможностей, доказывает большую многогранность и яркость образа Дон Кихота в предпоследней редакции (III). Она ведет постоянное и плодотворное сопоставление сцен и образов драмы с романом Сервантеса: «Мечтатель и сумасброд Сервантеса в пьесе Булгакова превратился в творца, протестующего против несправедливости мира» (С.17); «Булгаковский рыцарь запросто разговаривает с Альдонсой / Дульсинеей (невозможная сцена для романа), обещая присылать к ней поверженных врагов» (С. 20).

В названии диссертации заключен двоякий смысл. «Интерпретация вечного образа» мыслится как контекст «русского мифа» о Дон Кихоте. И поэтика драмы Булгакова становится частным случаем рецепции этого образа. Вместе с тем анализ поэтики пьесы Булгакова приводит к новой, оригинальной интерпретации драматургом героя Сервантеса, а с ним и мифа о Дон Кихоте. Композиция диссертации в большей мере подтверждает вторую версию смысла названия.

Первая глава работы выявляет специфику образа булгаковского Дон Кихота и построена на типологическом соотношении – «диалоге» героя с образами Санчо Пансы и Сансона Карраско. Д.В. Пономарева увлекает читателя глубоким аналитизмом и системностью, обращает внимание на личностные мотивы Дон Кихота: романтическая вера в высокие идеалы и высшую правду, героичность, символические действия, трагические тона, феномен юродства, одиночество. Это действительно рыцарь, поэт и воин (известный монолог о «крутой дороге рыцарства»), страдающий и жертвенный: «Центральный драматический конфликт пьесы – противостояние духовно свободного и внутренне одинокого рыцаря-поэта и насмехающейся над ним толпы, мира “других”, скованных рамками общепринятой нормы, ограничивающих самореализацию творческого “я” Дон Кихота» (С. 30). Если гротескный образ эмоционального Санчо Пансы пародирует рыцарский идеал, то рациональный и догматичный Сансон Карраско противостоит возвышенным стремлениям Дон Кихота.

Во второй главе, поименованной слишком широко – «Художественное своеобразие пьесы М. Булгакова “Дон Кихот”», исследуются особенности хромотопа драмы, карнавализация, жанровая природа. Бытовой хромотоп пьесы Д.В.



Пономарева соотносит с хронотопом бытия, вне времени и пространства, отдельно выделяя «своеобразную зону пересечения» – хронотоп Золотого века, несущего гармонию искусства и жизни. «Театр в театре», сцены с янгуэсами и приготовления бальзама, оригинальные в булгаковском тексте, характеризуют карнавальное начало драмы: «История сервантевского идадьго “разрушается” Булгаковым-драматургом для создания новой “судьбы” Дон Кихота» (С. 103). Это определяет и жанровое своеобразие пьесы. «Смыслопорождающим» жанровым признаком названо «драматическое страдание» (С. 108), а основная коллизия отнесена к «романтической», обнаружены фарсовые и водевильные приемы, «традиционные символы романтической трагедии рока» (С. 118), комическое и трагическое, «драматическая диффузия буффонады и мистериинно-трагического начала» (С. 120). Следует заметить, что пьеса Булгакова «Дон Кихот» – это пост-символистская драма, неверно признавать «романтический конфликт» в его чистом виде, игнорируя принцип синтетичности жанровых слагаемых.

И наконец, третья глава «”Дон Кихот” М. Булгакова в свете русского мифа о Дон Кихоте» венчает текст диссертации. Интерпретация «вечного образа» в пьесе здесь подается как *пародийная стилизация*: «Она состоит в переводе пародируемого произведения в иную систему ценностей и удвоении, то есть создании двойников пародируемых явлений, раскрывающих вечные проблемы под новым углом зрения. В процессе пародирования осуществляется как дальнейшее развитие вечных идей, так и проявление специфики их переакцентуации автором-интерпретатором» (С. 124). Представляется, что нужны коррективы, уточнения на этом уровне анализа поэтики пьесы. Вся третья глава концентрируется на «*пародировании* традиций донкихотства»: Булгаков пародирует мысль Достоевского (С. 143); пародийно переосмыслены идеи Вяч. Иванова (С. 157), вся неклассическая традиция донкихотства обретает форму пародийной трагикомической вариации (С. 161). А речь идет о драматурге *синтетического* художественного таланта.

Грани характера Дон Кихота, его миф, архетипы подробно высвечиваются Д.В. Пономаревой в произведениях русской классики от Г. Державина и

И. Дмитриева до символистов. М. Булгаков создавал новый образ художника-рыцаря, связанный с творческим процессом, в соотношении уже освоенных русской традицией начал: безумие, самопожертвование, героический энтузиазм, одиночество, бедность, «положительно прекрасные» черты, бунтарство, самозванство, странничество и др. Фрагмент диссертации о символистской интерпретации Дон Кихота выполнен слабее остальных частей.

Все линии и уровни диссертационного анализа стягиваются и концентрируются в «Заключении» (С. 162-172), в котором отчетливо заметны как сильные, бесспорные, так и полемические, дискуссионные моменты исследования. В тексте диссертации встречается выражение «булгаковская интерпретация донкихотства» (С. 85, 166), но «Заключение» начинается цитатой из В. Хализева, положением о «специфике *инсценирования* известных прозаических произведений» (С. 162). Через всю работу проходит сравнение III и IV редакций пьесы Булгакова в пользу III редакции: «наибольшей художественной глубиной обладает именно третья редакция» (С. 167). Однако Булгаков последовательно шел к IV редакции, создавая не «пьесу для чтения», а «пьесу для театра», то есть совершенствуя именно *драматургическую* поэтику. Это направление исследования оказалось снятым. В целом «Заключение» полновесно представляет основное содержание диссертации, обобщая сделанные выводы по главам.

Одно замечание по материалу, источнику исследования. Булгаков работал с русским изданием романа Сервантеса 1907 года (перевод М. Ватсон). Д.В. Пономарева соотносит пьесу с современными переводами (изданиями 2003, 2007 гг.), то есть с другой переводческой школой.

Частное замечание. В большом, содержательном списке литературы пропущена статья Вяч. Иванова 1916 г. «Шекспир и Сервантес (к трехсотлетней годовщине)» из книги «Родное и вселенское», посвященной «Вечной памяти Ф.М. Достоевского».

Диссертационное исследование Д.В. Пономаревой актуально, содержит необходимые составляющие научной новизны, имеет практическую ценность для филологов и театроведов, полученные результаты могут быть использова-

ны вполне плодотворно в курсах лекций по творчеству М. Булгакова, рецепции романа «Дон Кихот», спецкурсах и специальных семинарах по драме, при постановках пьесы Булгакова «Дон Кихот».

Основные положения диссертации полно раскрываются в автореферате и 12 публикациях, 6 из которых в рецензируемых научных изданиях, включенных в реестр ВАК.

Работа, как показывает диссертация и автореферат, полностью соответствует критериям, указанным в пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», а ее автор, Дарья Васильевна Пономарева, заслуживает присвоения степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Отзыв составлен доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русской и зарубежной литературы СГУ Алексеем Алексеевичем Гапоненковым и доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры русской и зарубежной литературы СГУ Александром Ивановичем Ванюковым; обсужден и утвержден на заседании кафедры русской и зарубежной литературы СГУ 23 ноября 2015 г., протокол № 4.

Заведующий кафедрой русской и зарубежной литературы  
ФГБОУ ВПО «Саратовский государственный  
университет имени Н. Г. Чернышевского»  
кандидат филологических наук, доцент  
Юрий Николаевич Борисов

410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83,  
Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского,  
кафедра русской и зарубежной литературы  
(8452) 21-06-49  
yunborisov@yandex.ru





**Сведения о ведущей организации**  
 по диссертации Пономаревой Дарьи Васильевны  
 «Интерпретация вечного образа: поэтика пьесы М. Булгакова “Дон Кихот”»  
 на соискание ученой степени кандидата филологических наук  
 по специальности 10.01.01 – Русская литература

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГБОУ ВПО «СГУ имени Н.Г. Чернышевского»
Ведомственная принадлежность	Министерство образования и науки РФ
Почтовый индекс, адрес организации	410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83
Веб-сайт	<a href="http://www.sgu.ru">http://www.sgu.ru</a>
Телефон	+7 (8452) 26 - 16 - 96
Адрес электронной почты	rector@sgu.ru
Публикации в рецензируемых изданиях по специальности 10.01.01 – Русская литература по филологическим наукам	
Борисов Ю. Н. «Грибоедовский текст» М. А. Булгакова // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2011. Т. 11, вып. 1. С. 40-49.	
Борисов Ю. Н. «Вишневый сад»: Лопухин и Варя. История несбывшейся любви // Последняя пьеса Чехова в искусстве XX–XXI веков: колл. монография. М.: ГЦТМ им. А.А. Бахрушина, 2015. С. 108-115.	
Гапоненков А. А. Две парадигмы в контексте русской мысли // Общая тетрадь. Вестник Московской школы политических исследований. М. 2012. № 1 (58). С. 115-126.	
Гапоненков А. А. А. И. Солженицын и проблема единства русской духовной культуры // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2014. Т. 14, вып. 2. С. 31-36.	
Гапоненков А. А. Вл. Соловьев и А. Чехов; «Три разговора» и «Вишневый сад» // Наследие А. П. Скафтымова и актуальные проблемы изучения отечественной драматургии и прозы: колл. монография. М.: ГЦТМ им. А. А. Бахрушина, 2015. С. 257-263.	
Ванюков А. И. «Мелкий бес» Ф. Сологуба: авторская мысль и композиция романа. Статья 1 // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. Вып. 6 (110). С. 182-186.	
Ванюков А. И. «Мелкий бес» Ф. Сологуба: авторская мысль и композиция романа. Статья 2 // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. Вып. 7 (111). С. 50-56.	
Ванюков А. И. «Март Семнадцатого» А. Солженицына: пословицы и поговорки в структуре третьего узла «Красного Колеса» // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2014. Т. 14, вып. 2. С. 68-73.	
Иванюшина И. Ю. Историческое и экзистенциальное в статьях А. П. Скафтымова о драматургии А. П. Чехова // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2014, вып. 3. С. 48-52.	

Зав.кафедрой

*Ю. Н. Борисов*

Верно

Проректор по НИР



Стальмахов А.В.

*А. В. Стальмахов*